



ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ  
ΙΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA  
CHURCH OF SAINT GEORGE  
33 EDMONDSTONE STREET SOUTH BRISBANE 4101



PARISH PROISTAMENOS  
Father Dimitri Tsakas

Telephone: (07) 3249 1000

8η Ιουλίου 2018

ΚΥΡΙΑΚΗ Σ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Ἦχος πλ α' - Ἐωθινόν ΣΤ'

Μνήμη τοῦ Ἁγίου καὶ ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος  
Προκοπίου

8th July 2018

6th SUNDAY OF MATTHEW

Tone 5 - 6th Morning Gospel

Memory of The Holy Great Martyr Saint Procopius

Ἀναστάσιμο Ἀπολυτίκιον

Ἦχος πλ α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι,  
τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν,  
ἀνυμνήσωμεν, πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι  
ἠὺδόκησε, σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ σταυρῷ, καὶ  
θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγειραὶ τοὺς τεθνεώτας,  
ἐν τῇ ἐνδόξῳ Ἀναστάσει αὐτοῦ.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Προκοπίου

Ἦχος δ'

Ὁ Μάρτυς σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτοῦ, τὸ  
στέφος ἐκομίσατο τῆς ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ  
Θεοῦ ἡμῶν· ἔχων γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυ-  
ράννους καθεῖλεν· ἔθραυσε καὶ δαιμόνων, τὰ  
ἀνίσχυρα θράση, αὐτοῦ ταῖς ἰκεσίαις Χριστέ,  
σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Γεωργίου

Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτω-  
χῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βα-  
σιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρ-  
τυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σω-  
θῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, με-  
σιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, Μὴ  
παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,  
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστα-  
τεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Resurrection Apolytikion

Tone 5

The Word eternal with the Father and the Spirit,  
born of the Virgin for our Salvation, let us be-  
lievers praise and worship; for he was pleased to  
go up on the Cross in his flesh, to endure death  
and raise the dead, by his glorious resurrection.

Apolytikion of Saint Procopius

Tone 4

Your Martyr, O Lord, was worthily awarded by  
You \* the crown of incorruption, in that he con-  
tested for You our immortal God. \* Since he pos-  
sessed Your power, he defeated the tyrants, \*  
dashing the demons' powerless displays of defi-  
ance. \* O Christ God, at his fervent entreaties,  
save our souls.

Apolytikion of Saint George

Tone 4

As the deliverer of captives and defender of the  
poor, Physician of the sick and of kings a cham-  
pion, O trophy-bearer and great martyr George,  
intercede with Christ our God to save our souls.

Kontakion

Tone 2

Protector of Christians, champion undefeated,  
mediator most sure with our creator, disregard  
not the voice of prayer of sinners, but come  
quickly in your goodness, to help us who cry out  
to you with faith: Be swift to intercede, make  
haste to supplicate, O Theotokos, protector al-  
ways of those who honour you.

# Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΣΤ' , ΕΩΘΙΝΟΝ ΣΤ'

**Προκείμενον. Ἦχος πλ.α'. Ψαλμὸς ΙΑ' (11)**

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρή-  
σαις ἡμᾶς.

**Στίχ.** Σῶσον με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν  
ὁσῖος.

**Πρὸς Ῥωμαίους Ἐπιστολῆς Παύ-  
λου τὸ ἀνάγνωσμα. (12:6-14)**

Ἀδελφοί, ἔχοντες χαρίσματα κατὰ τὴν  
χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε  
προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς  
πίστεως, εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ,  
εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ, εἴτε  
ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ  
μεταδιδούς ἐν ἀπλότητι, ὁ προῖ-  
στάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν  
ἰλαρότητι. Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος.  
ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολ-  
λώμενοι τῷ ἀγαθῷ· τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς  
ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ  
ἀλλήλους προηγούμενοι, τῇ σπουδῇ μὴ  
ὀκνηροί, τῷ πνεύματι ζέοντες, τῷ κυ-  
ρίῳ δουλεύοντες, τῇ ἐλπίδι χαίροντες,  
τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ  
προσκαρτεροῦντες, ταῖς χρείαις τῶν  
ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν  
διώκοντες. Εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας,  
εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. α'. Ψαλμὸς ΠΗ' (88).**

Τὰ ἐλέη σου, Κύριε, εἰς τὸν αἰῶνα ἄσομαι  
**Στίχ.** Ὅτι εἶπας· Εἰς τὸν αἰῶνα ἔλεος οἰκο-  
δομηθήσεται

# THE EPISTLE

6th SUNDAY 6th MORNING GOSPEL

**Prokeimenon. Tone pl. 1. Psalm 11 (12).**

*You shall guard us, O Lord; You shall preserve  
us.*

*V: Save me, O Lord, for the holy man has ceased.*

*The reading is from Paul's Letter to the  
Romans. (12:6-14)*

Brethren, having gifts that differ accord-  
ing to the grace given to us, let us use  
them: if prophecy, in proportion to our  
faith; if service, in our serving; he who  
teaches, in his teaching; he who exhorts,  
in his exhortation; he who contributes, in  
liberality; he who gives aid, with zeal; he  
who does acts of mercy, with cheerful-  
ness. Let love be genuine; hate what is  
evil, hold fast to what is good; love one  
another with brotherly affection; outdo  
one another in showing honor. Never  
flag in zeal, be aglow with the Spirit,  
serve the Lord. Rejoice in your hope, be  
patient in tribulation, be constant in pray-  
er. Contribute to the needs of the saints,  
practice hospitality. Bless those who per-  
secute you; bless and do not curse them.

**Allilouia Tone pl. 1. Psalm 88 (89).**

O Lord, I will sing of Your mercies forever.

**Verse:** For You said, "Mercy shall be built up  
forever."

# ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΚΤΗ  
Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον  
θ' 1 - 8

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐμβὰς ὁ Ἰησοῦς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν. Καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ· Θάρσει, τέκνον· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. καὶ ἰδοὺ τινες τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτος βλασφημεῖ. καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν· Ἴνα τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; τί γὰρ ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ περιπάτει; ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας – τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ· Ἐγερθεὶς ἄρον σου τὴν κλίνην καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

# THE GOSPEL

6th SUNDAY OF MATTHEW  
Matthew 9 :1-8

At that time, getting into a boat Jesus crossed over and came to his own city. And behold, they brought to him a paralytic, lying on his bed; and when Jesus saw their faith he said to the paralytic, "Take heart, my son; your sins are forgiven." And behold, some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say 'Your sins are forgiven,' or to say 'Rise and walk?' But that you may know that the Son of man has authority on earth to forgive sins," he then said to the paralytic—"Rise, take up your bed and go home." And he rose and went home. When the crowds saw it, they were afraid, and they glorified God, who had given such authority to men.

**Fasting / Νηστεία**

*Normal fasting Wed. & Friday / Νηστεία Τετάρτη και Παρασκευή*

# ΣΥΝΑΞΑΡΙΟΝ

## Ὁ Ἅγιος Προκόπιος ὁ Μεγαλομάρτυς (8ῆ Ἰουλίου)

Ὁ Ἅγιος Προκόπιος, ἔζησε καὶ μεγάλωσε στὴν Ἱερουσαλὴμ τὰ χρόνια ποὺ αυτοκράτορας τῶν Ῥωμαίων ἦταν ὁ Διοκλητιανός. Ὁ πατέρας του, ὁ Χριστοφόρος, ἦταν εὐσεβὴς ἄνθρωπος, σὲ ἀντίθεση μὲ τὴν μητέρα του ποὺ πίστευε στὰ εἰδῶλα. Μετὰ τὸν θάνατο τοῦ πατέρα του, ἡ μητέρα του τὸν πῆγε στὸν αυτοκράτορα, ὁ ὁποῖος τὸν ἔκανε ἡγεμόνα τῆς πόλης τῶν Ἀλεξανδρέων καὶ τοῦ ἔδωσε ἐντολή νὰ καταδιώκει καὶ νὰ βασανίζει τοὺς χριστιανούς. Ἔτσι ὁ Προκόπιος ξεκίνησε γιὰ τὴν Ἀλεξάνδρεια. Κατὰ τὴν πορεία του ὁμῶς, ξαφνικὰ ἀρχισαν νὰ πέφτουν ἀστραπὲς καὶ βροντὲς καὶ ταυτόχρονα ἀκούσε φωνὴ νὰ τὸν καλεῖ μὲ τὸ ὄνομά του, ποὺ τὸν ἀπειλοῦσε μὲ θάνατο ἐπειδὴ θὰ κατεδίωκε τοὺς χριστιανούς καὶ ταυτόχρονα καὶ τὸν Ἀληθινὸ Θεό. Μετὰ ἀπὸ αὐτὸ τὸ γεγονός ὁ Προκόπιος παρακάλεσε Ἐκεῖνον πού του μιλάει νὰ του φανερωθεῖ περισσότερο γιὰ νὰ δεῖ ποῖος εἶναι. Τότε ἐφανίστηκε μπροστὰ του ἕνας Σταυρὸς ἀπὸ κρῦσταλλο καὶ ἀκούστηκε μίᾶ φωνὴ νὰ του λέει: «Ἐγὼ εἶμαι ὁ Ἐσταυρωμένος Υἱὸς τοῦ Θεοῦ». Μετὰ ἀπὸ αὐτὸ τὸ θαῦμα πίστευσε καὶ ἐγίνε χριστιανός. Λίγο ἀργότερα ἐπιστρέφοντας ἀπὸ νικηφόρα ἀποστολή, ἡ μητέρα του προσπάθησε νὰ τὸν πείσει νὰ θυσιάσει στὰ εἰδῶλα. Κατάλαβε ὁμῶς ὅτι εἶχε γίνε χριστιανός καὶ τὸν πρόδωσε στὸν αυτοκράτορα. Ἐκεῖνος διέταξε τὸν ἡγεμόνα τῆς Καισάρειας Οὐλκιο νὰ τὸν ἀνακρίνει. Αὐτὸς τὸν χτύπησε πολὺ μέχρι λιποθυμίας καὶ μετὰ τὸν ἔκλεισε στὴν φυλακὴ. Μὲ τὴν χάρη τοῦ Κυρίου ὁμῶς οἱ πληγὲς ἐπουλώθηκαν καὶ ἀπελευθερώθηκε ἀπὸ τὰ δεσμά. Στὴ συνέχεια ὠδηγήθηκε στὸν ναὸ τῶν εἰδώλων ὅπου μὲ τὴν προσευχὴ του κατὰφερε καὶ συνέτριψε τὰ εἰδῶλα. Τὸ θαῦμα αὐτὸ εἶχε ὡς ἀποτέλεσμα νὰ πιστεύσουν σ' αὐτὸν πολλοὶ ἀνάμεσα τοὺς καὶ ἡ μητέρα του. Ἀμέσως δόθηκε ἐντολή νὰ ἀποκεφαλίστουν ὅλοι ὅσοι εἶχαν πιστεύσει. Μετὰ ἀπὸ αὐτὸ, δόθηκε ἐντολή νὰ γίνουν φορικτὰ βασανιστήρια στὸν Προκόπιο. Ὁ Ἅγιος υπέμενε μὲ πάρα πολὺ μεγάλη καρτερία ὅλα αὐτὰ καὶ μάλιστα κατὰφερε νὰ τὰ ξεπερνᾷ μὲ τὴν βοήθεια τοῦ Θεοῦ. Τέλος δόθηκε ἐντολή νὰ τὸν ἀποκεφαλίσουν καὶ ἔτσι παρέλαβε τὸ στεφάνι τῆς αἰωνίου ζωῆς.

# SYNTAXARION

## THE HOLY GREAT MARTYR PROCOPIUS (8TH JULY)

The holy Martyr Procopius was born of a pious father named Christopher, but his mother Theodosia was an idolater. After Christopher's death, she presented Neanias - for this was the Saint's name before - to Diocletian, who was at Antioch in Syria. Diocletian made him Duke of Alexandria, and sent him there to punish the Christians. On the way to Alexandria, our Lord spoke to Neanias as once He had to Saul, and turned this new persecutor to faith in Him. Neanias turned back to Scythopolis, and preached Christ. He was betrayed by his own mother, and was arrested and tormented in Caesarea of Palestine. While he was in prison, the Lord appeared to him again and gave him the new name of Procopius (which is derived from the Greek word meaning "progress, advancement"). He was brought out of prison and taken to worship the idols, but at his prayer, the idols fell; many then believed in Christ and suffered martyrdom, among them certain soldiers, twelve women of senatorial rank, and the Saint's own mother, Theodosia. Saint Procopius, after further torments and imprisonment, was beheaded about the year 290.

